12-14 ОКТЯБРЯ 2023 г.
г. Череповец

X МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
«ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР»

ЧЕРЕПОВЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ПРОГРАММА

Место проведения: город Череповец, улица М. Горького, 14

Организационный комитет:
Председатель – ***Чиршева Галина Николаевна,*** доктор филологических наук, профессор,
Сопредседатель – ***Моисеенко Анна Валерьевна,*** кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой германской филологии и межкультурной коммуникации;
Члены организационного комитета:

- ***Кострубина Светлана Александровна,*** кандидат филологических наук, доцент;
- ***Исаева Мария Геннадьевна***, кандидат филологических наук, доцент;
- ***Швец Варвара Михайловна***, кандидат филологических наук доцент;
- ***Ондриков Константин Владимирович,*** заведующий кабинетом кафедры ГФиМК**.**

Форма участия: смешанная (очная и дистанционная).
Регламент выступления.
Пленарный доклад: 45 минут для выступления и 5 минут для обсуждения.
Секционный доклад: 20 минут для выступления и 10 минут для обсуждения.
Мастер-класс: 60 минут.
Рабочие языки: русский и английский.

12 октября					
8:30 -9:15 (московское время, GMT+3)	**Регистрация участников**				
9:15-9:30 Ауд. 205	**Открытие конференции** Проректор на научной работе ЧГУ, канд. педаг. наук **Лягинова Ольга Юрьевна** Директор Гуманитарного иститута, доктор. филол. наук, профессор **Грудева Елена Валерьевна** Заведующий кафедрой германской филологии и межкультурной коммуникации, канд. филол. наук, доцент **Моисеенко Анна Валерьевна** Председатель оргкомитета**,** доктор. филол. наук, профессор **Чиршева Галина Николаевна**				
	Пленарные доклады **дистанционно**				
9:30-10:20 Ауд. 205	**Белоглазова Елена Владимировна** (РГПУ им. А. И. Герцена) ***Формальные особенности и когнитивные доминанты англоязычного руссо-центрического дискурса***				
10:20-11:10 Ауд. 205	**Салихова Эльвина Ахнафовна** (Институт этнологических исследований им. Р. Г. Кузеева – ОСП ФГБУН Уфимский федеральный исследовательский центр РАН) ***Культурный и языковой компоненты в структуре этничности билингва***				
11:10-11:30	Перерыв (ауд. **213)**				
11:30-13:00	**Работа секций**				
11:30-13:00	Секция **«Перевод и межкультурная коммуникация»** Рук. – **Швец Варвара Михайловна**, канд. филол. наук	Секция **«Сопоставительные исследования культуры и литературы»** Рук. – **Исаева Мария Геннадьевна,** канд. филол. наук	Секция **«Художественный билингвизм»** Рук. – **Кожина Ирина Юрьевна**, канд. филол. наук	Секция **«Лингводидактические исследования»** Рук. – **Моисеенко Анна Валерьевна**, канд. филол. наук	Секция **«Сопоставительная лингвистика»** Рук. – **Кострубина Светлана Александровна**, канд. филол. наук
Ауд.	205	214	215	216	217
11:30-12:00	**Филатова Анастасия Андреевна, Швец Варвара Михайловна** (Череповец) *Особенности перевода реплик персонажей*	**Бральнин Дмитрий Олегович** (Сыктывкар) *Лингвокультурные образы «Пушкин» и «Россия» в манге: визуально-номинативный аспект* **Дистанционно**	**Кожина Ирина Юрьевна** (Череповец) *К вопросу о художественном билингвизме* **Очно**	**Шимичев Алексей Сергеевич** (Нижний Новгород) *Критическое мышление как элемент продуктивной технологии работы с иноязычным текстом на занятии по*	**Прокопьева Анастасия Евгеньевна, Кострубина Светлана Александровна** (Череповец) *Семантические особенности компьютерных терминов (на материале английского*

	компьютерных игр с английского языка на русский **Очно**			*иностранному языку* **Дистанционно**	*и русского языков)* **Очно**
12:00-12:30	**Щербина Сергей Юрьевич** (Хабаровск) *Некоторые проблемы перевода политического анекдота (на материале немецкого языка)* **Дистанционно**	**Голубева Анастасия Анатольевна** (Вологда) *Роль образов языка и вина в создании художественного пространства национальной культуры (на материале лирики О.Э. Мандельштама)* **Дистанционно**	**Хабибуллина Елена Викторовна** (Казань) *Приемы стилизации речи инофонов в художественном тексте: диахронический аспект* **Дистанционно**	**Красовская Нелли Александровна** (Тула) *Некоторые особенности организации проектной деятельности при изучении русского языка как иностранного* **Дистанционно**	**Пивоварова Дарья Александровна, Чиршева Галина Николаевна** (Череповец) *Прагматика директивных речевых актов в речи Джастина Трюдо и Бориса Джонсона* **Очно**
12:30-13:00	**Горизонтова Анна Всеволодовна** (Москва) *Русско-английские контакты XVI в. в контексте межкультурной коммуникации* **Дистанционно**	**Петрова Римма Юрьевна** (Вологда) *Признаки постмодернистского художественного текста в русскоязычных фанфиках по "Гарри Поттеру"* **Очно**	**Мигдаль Ирина Юрьевна** (Мытищи) *Особенности функционирования иноязычных вкраплений-испанизмов в современном англоязычном художественном тексте (на примере романа Р. Анайя "Благослови, Ультима")* **Дистанционно**		**Сухова Татьяна Олеговна, Лаврова Светлана Юрьевна** (Череповец) *Концепты "Память" и "Сердце" в русской и китайской картинах мира: сопоставительный аспект* **Очно**
13:00-14:00	Обеденный перерыв Кафе «Хочу кушать» (ул. Максима Горького 20 Б)				

Ауд. 205	**Пленарный доклад**
14:10-15:00 **очно**	**Калинин Андрей Юрьевич** (МГУ имени М. В. Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения / Союз переводчиков России) ***Машинный перевод видео в социальных медиа: анализ качества и перспективы совершенствования***
15:00-15:30	Перерыв (ауд. 213)

15:30-17:00	**Работа секций**				
	Секция **«Перевод и межкультурная коммуникация»** Рук. – **Швец Варвара Михайловна**, канд. филол. наук	Секция **«Сопоставительные исследования культуры и литературы»** Рук. – **Исаева Мария Геннадьевна,** канд. филол. наук	Секция **«Многоязычие и переключения кодов»** Рук. – **Чиршева Галина Николаевна**, д-р. филол. наук	Секция **«Лингводидактические исследования»** Рук. – **Моисеенко Анна Валерьевна**, канд. филол. наук	Секция **«Сопоставительная лингвистика»** Рук. – **Кострубина Светлана Александровна**, канд. филол. наук
Ауд.	205	214	215	216	217
15:30-16:00	**Сухова Наталья Витальевна** (Москва) *Жест "объятие" в межкультурном аспекте: параметр длительности* **Дистанционно**	**Антонова Злата Владимировна** (Череповец) *Италия в творчестве Уилки Коллинза* **Очно**	**Беляевская Алина Андреевна, Чиршева Галина Николаевна** (Череповец) *Кодовые переключения студентов-лингвистов в лонгитюдном аспекте* **Очно**	**Павельева Татьяна Юрьевна** (Липецк) *Методический потенциал сервиса Twee* **Дистанционно**	**Баскова Анастасия Андреевна** (Череповец) *Лексические единицы конланга На'ви: аспекты восприятия носителями русского языка* **Очно**
16:00-16:30	**Катермина Вероника Викторовна** (Краснодар) *Цифровизация неологической картины мира: дискурсивно-диалогическая перспектива* **Дистанционно**	**Ильина Елена Николаевна** (Вологда) *Россия и Армения через призму партворка* **Дистанционно**	**Бакалова Екатерина Владимировна** (Череповец) *Прагматика переключений кодов в мужских журналах GQ (2021-2022) на русском языке* **Очно**	**Галкина Юлия Руслановна, Моисеенко Анна Валерьевна** (Череповец) *Использование поэтических текстов в обучении иностранному языку с применением искусственного интеллекта* **Очно**	**Чуева Мария Викторовна** (Череповец) *О некоторых структурных аспектах итерации в русскоязычном лексическом субстандарте (в сопоставлении с английским)* **Очно**
16:30-17:00	**Уланова Ольга Борисовна** (Москва) *Анализ особенностей дословного и вольного перевода научных и профессиональных текстов при обучении иностранному языку студентов нелингвистического вуза* **Дистанционно**	**Торохова Галина Захаровна** (Череповец) *Россия в сочинениях французских авторов XVI – XXI вв. (обзор источников)* **Очно**			
17:30-19:30	**Обзорная экскурсия по Череповцу**				

13 октября

Ул. М. Горького 14 (205)	**Пленарный доклад**
9:10-10:00 **Очно**	**Полубиченко Лидия Валериановна** (д-р. филол. наук, МГУ имени М. В. Ломоносова) ***Лингвотоксикология сквозь призму художественного перевода***
	Мастер-класс
10:00-11:00 **Очно**	**Калинин Андрей Юрьевич** (МГУ имени М. В. Ломоносова / Союз переводчиков России) ***Современные цифровые технологии в обучении устному переводу: преподавание и самообучение***
11:00-11:30	Перерыв (ауд. 213)
11:30-13:00	**Работа секций**

	Секция **«Перевод и межкультурная коммуникация»** Рук. – **Швец Варвара Михайловна**, канд. филол. наук	Секция **«Сопоставительные исследования культуры и литературы»** Рук. – **Чиршева Галина Николаевна**, д-р. филол. наук	Секция **«Художественный билингвизм»** Рук. – **Кожина Ирина Юрьевна**, канд. филол. наук	Секция **«Лингводидактические исследования»** Рук. – **Моисеенко Анна Валерьевна**, канд. филол. наук	Секция **«Сопоставительная лингвистика»** Рук. – **Кострубина Светлана Александровна**, канд. филол. наук
	205	214	215	216	217
11:30-12:-00	**Вознюк Ирина Владимировна (**Череповец) *Особенности перевода аббревиатур в английской военной лексике* **Очно**	**Таиров Вагиф Леонидович** (Баку, Азербайджан) *Образ автора и проблема характера в жанре малого рассказа (на материале творчества С.Моэма и Дж.Фаулза)* **Дистанционно**	**Исаева Мария Геннадьевна** (Череповец) *Структурно-функциональные особенности кодовых переключений в романе Андре Асимана "Out of Egypt. A Memoir"* **Очно**	**Колосова Елена Ивановна** (Казань) *Специфика преподавания польского языка в русскоязычной аудитории* **Дистанционно**	**Далакян Марина Гариевна, Кострубина Светлана Александровна** (Череповец) *Структурно-функциональные особенности англоязычных и русскоязычных сокращений в глянцевых журналах г. Череповца* **Очно**
12:00-12:30	**Лужинская Ольга Сергеевна** (Череповец) *Проблемы устного и письменного перевода (на материале С. Майер «Сумерки»)* **Очно**	**Гаджиева Диляра Зульфигар гызы** (Баку, Азербайджан) *Сравнительный анализ реализма Л.Н.Толстого и Д.Голсуорси* **Дистанционно**	**Гунько Людмила Андреевна** (Череповец) *Прагматические функции переключений кодов в речи персонажей романа «Хороший год» Питера Мейла* **Очно**	**Донина Ольга Валерьевна** (Воронеж) *Контактная вариантология в преподавании английского языка* **Дистанционно**	**Багдасарова Илона Юрьевна** (Москва) *Язык научной конференции: лингвостилистическое сопоставление речевых элементов англоязычных и русскоязычных спикеров (на материале научной*

					конференции по научной коммуникации) **Дистанционно**
12:30-13:00	**Луканина Мария Владимировна** (Москва) *Соположение культур в рамках цифровых студенческих проектов* **Дистанционно**	**Гасымова Салима Джабраил гызы** (Баку, Азербайджан) *Мотив «дон кихотства» в русской литературе (на основе повести А.С.Пушкина «Капитанская дочка»)* **Дистанционно**	**Витошнова Анна Михайловна** (Москва, Санкт-Петербург) *Следы родной лингвокультуры в произведениях транслингвальных авторов (на примере романов А. Рэнд "Мы живые" и Р. Ноймана "Дети Вены")* **Очно**	**Алипичев Алексей Юрьевич, Кузнецов Андрей Николаевич** (Москва) *Аксиологические метаморфозы проектирования содержания подготовки по иностранным языкам в вузах России* **Очно**	**Калинина Татьяна Михайловна** (Москва) *Англоязычные заимствования в русском языке в период существования субкультуры "стиляги"* **Очно**

13:00-14:00	Обеденный перерыв
Ул. М. Горького 14 Ауд. 205 14:10-15:00 **Дистанционно**	**Пленарный доклад** **Якушкина Татьяна Викторовна** (д-р. филол. наук, Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина) ***Петрарка в русской культуре: четыре образа поэта***
15:00-15:30	Перерыв (ауд. 213)
15:30-17:00	**Работа секций**

	Секция **«Перевод и межкультурная коммуникация»** Рук. – **Швец Варвара Михайловна**, канд. филол. наук	Секция **«Сопоставительные исследования культуры и литературы»** Рук. – **Исаева Мария Геннадьевна,** канд. филол. наук	Секция **«Многоязычие и переключения кодов»** Рук. – **Чиршева Галина Николаевна**, д-р. филол. наук	Секция **«Лингводидактические исследования»** Рук. – **Моисеенко Анна Валерьевна**, канд. филол. наук	
	205	214	215	216	217
15:30-16:00	**Швец Варвара Михайловна** (Череповец), **Оостен Робберт Руланд ван** (Нидерланды) *Presenting Dutch culture in English and Dutch classes* **Очно**	**Шашкова Елена Викторовна** (Омск) *Античная трагедия в репертуаре русского дореволюционного театра: трансформация жанра и особенности национальной рецепции* **Дистанционно**	**Горбунова Дарья Валериевна, Чиршева Галина Николаевна** (Череповец) *Согласование немецких прилагательных, местоимений и артиклей с англоязычными*	**Смирнова Владислава Андреевна, Дивеева Алина Альбертовна** (Череповец) *Использование видеоблогов для изучения русского языка на уроках РКИ (уровень В1*) **Очно**	

			вкраплениями в составе немецких предложений **Очно**		
16:00-16:30	**Баландина Евгения Александровна** (Череповец) *Пунктуационная интерференция при письменном переводе с английского языка на русский у студентов техникума* **Очно**	**Артамонов Александр Сергеевич, Сосунова Галина Александровна** (Москва) *Характеристика концептов лингвокультуры Колумбии в песенном дискурсе* **Дистанционно**	**Икромов Улугбек Хасанович** (Череповец) *Состояние самооценки у детей с билингвизмом* **Очно**	**Наливалкина Алена Васильевна, Воробьева Татьяна Алексеевна** (Череповец) *Тематическая организация лексики в аспекте преподавания русского языка как иностранного* **Очно**	
16:30-17:00		**Ломакин Борис Евгеньевич** (Москва) *Моделирование медиаобраза события как метод сопоставительного изучения медиадискурсов* **Дистанционно**	**Емельянова Анастасия Сергеевна, Чиршева Галина Николаевна** (Череповец) *Прагматические функции кодовых переключений в русскоязычных мемах* **Очно**	**Феопентова Светлана Владимировна, Уланова Ольга Борисовна** (Москва) *Анализ прагматических аспектов овладения грамматикой иностранного языка в нелингвистическом вузе* **Дистанционно**	
17.00-17:30 Ауд. 205	**Подведение итогов. Закрытие конференции**				
14 октября	**Экскурсионная поездка**				

Ссылки для подключения

Мероприятие	Ссылка
Проверка связи 10 октября 8:30-9:45 13:30-15:00 18:00	https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3aWbnh7SBSBkHn7Vgnyt8oZeVKZI0Oi9hBkpu4W3wuEa01%40thread.tacv2/1696500672908?context=%7b%22Tid%22%3a%22aa794055-8263-44e0-9ad5-ba36200e8a65%22%2c%22Oid%22%3a%2268a72469-ac17-4c91-b547-6d05b252cf37%22%7d
Открытие конференции Пленарные доклады Мастер-классы **12 октября** **13 октября**	https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3aWbnh7SBSBkHn7Vgnyt8oZeVKZI0Oi9hBkpu4W3wuEa01%40thread.tacv2/1696500747290?context=%7b%22Tid%22%3a%22aa794055-8263-44e0-9ad5-ba36200e8a65%22%2c%22Oid%22%3a%2268a72469-ac17-4c91-b547-6d05b252cf37%22%7d
Секция «Перевод и межкультурная коммуникация» 12-13 октября	https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3a8290419d2e494a6fb41837e283a3d82a%40thread.tacv2/1696500583247?context=%7b%22Tid%22%3a%22aa794055-8263-44e0-9ad5-ba36200e8a65%22%2c%22Oid%22%3a%2268a72469-ac17-4c91-b547-6d05b252cf37%22%7d
Секция «**Сопоставительные исследования культуры и литературы**» 12-13 октября	https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3a3ab43987de4b49439489293d8bdbdc57%40thread.tacv2/1696500543577?context=%7b%22Tid%22%3a%22aa794055-8263-44e0-9ad5-ba36200e8a65%22%2c%22Oid%22%3a%2268a72469-ac17-4c91-b547-6d05b252cf37%22%7d
Секция «**Художественный билингвизм**» 12-13 октября	https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3a52503a8baa03467c876b463542ac5339%40thread.tacv2/1696500387565?context=%7b%22Tid%22%3a%22aa794055-8263-44e0-9ad5-ba36200e8a65%22%2c%22Oid%22%3a%2268a72469-ac17-4c91-b547-6d05b252cf37%22%7d
Секция **«Лингводидактические исследования»** 12-13 октября	https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3aaf5db1761a574541956185511b34f530%40thread.tacv2/1696500350813?context=%7b%22Tid%22%3a%22aa794055-8263-44e0-9ad5-ba36200e8a65%22%2c%22Oid%22%3a%2268a72469-ac17-4c91-b547-6d05b252cf37%22%7d
Секция «Сопоставительная лингвистика» 12-13 октября	https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3adf06562e10ce410d8538bb0f1f9a89c0%40thread.tacv2/1696500243874?context=%7b%22Tid%22%3a%22aa794055-8263-44e0-9ad5-ba36200e8a65%22%2c%22Oid%22%3a%2268a72469-ac17-4c91-b547-6d05b252cf37%22%7d
Секция **«Многоязычие и переключения кодов»** 12-13 октября	https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3a6e0bcd283a2a4fe3a751ac66fd961027%40thread.tacv2/1696499945569?context=%7b%22Tid%22%3a%22aa794055-8263-44e0-9ad5-ba36200e8a65%22%2c%22Oid%22%3a%2268a72469-ac17-4c91-b547-6d05b252cf37%22%7d